



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
EL SECRETARIO GENERAL

Madrid, 26 de abril de 2019

Circular 48/19

A los señores secretarios de las Academias de la Lengua Española

Francisco Javier Pérez
Secretario general

Los directores y presidentes de las academias de la lengua celebraron el 31 de marzo, en Córdoba (Argentina) una sesión de trabajo para hablar de la marcha de los proyectos de la Asociación.

Participaron, en representación de sus academias, los siguientes delegados: Álvaro Rodríguez Gama, de la Colombiana; Susana Cordero de Espinosa, de la Ecuatoriana; Gonzalo Celorio, de la Mexicana; Mario Alberto García Aldana, de la Salvadoreña; Francisco Javier Pérez, de la Venezolana; Adriana Valdés Budge, de la Chilena; Marco Martos Carrera, de la Peruana; Raquel Montenegro, de la Guatemalteca; Víctor Manuel Sánchez Corrales, de la Costarricense; José Rodríguez Rodríguez, de la Filipina de la Lengua Española; Aristides Royo, de la Panameña; Rogelio Rodríguez Coronel, de la Cubana; Elena Pane de Maricevich, de la Paraguaya de la Lengua Española; José G. Mendoza Quiroga, de la Boliviana; Bruno Rosario Candelier, de la Dominicana; Francisco Arellano Oviedo, de la Nicaragüense; José Luis Moure, de la Argentina de Letras; Wilfredo Penco, de la Nacional de Letras de Uruguay; Juan Ramón Martínez, de la Hondureña; José Luis Vega, de la Puertorriqueña de la Lengua Española; Jorge Ignacio Covarrubias, de la Norteamericana de la Lengua Española, y Julián Bibang Oyee, de la Ecuatoguineana de la Lengua Española.

Abrió la sesión el director de la RAE y presidente de la ASALE, Santiago Muñoz Machado, que informó a los representantes de las academias de las gestiones institucionales llevadas a cabo desde la presidencia de la Asociación para garantizar la buena marcha de los proyectos panhispánicos. A continuación, el secretario general de la ASALE, Francisco Javier Pérez, comentó los avances en los nuevos proyectos: el *Diccionario escolar panhispánico* y el *Diccionario fraseológico panhispánico*.

Nuestro agradecimiento a todos los delegados académicos por su participación en la sesión.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
EL SECRETARIO GENERAL

Madrid, 26 de abril de 2019

Circular 49/19

A los señores secretarios de las Academias de la Lengua Española

Francisco Javier Pérez
Secretario general

La Agencia Española de Cooperación Internacional, en el marco del «Programa de becas de colaboración formativa en las sedes de las academias asociadas a la Real Academia Española», concede becas de colaboración anuales, en una muestra de reconocimiento y compromiso con el trabajo de las academias.

La AECID abrió la convocatoria de becas de colaboración para el curso 2019-2020. Las becas tienen una duración de un año, desde el 1 de septiembre de 2019 al 31 de agosto de 2020. Es prorrogable por un segundo año siempre que su beneficiario cuente con el respaldo de la academia en la que ha colaborado.

La mayor parte de estos becarios han recibido previamente formación específica en la Escuela de Lexicografía Hispánica de la Asociación, lo que garantiza un método de trabajo común. En la actualidad, la mayoría de las academias disponen de becarios financiados por la AECID, que colaboran activamente en los diferentes proyectos conjuntos de la ASALE.

Desde la ASALE, celebramos una nueva convocatoria del programa y su apoyo en los proyectos de la Asociación.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
EL SECRETARIO GENERAL

Madrid, 26 de abril de 2019

Circular 50/19

A los señores secretarios de las Academias de la Lengua Española

Francisco Javier Pérez
Secretario general

El secretario general de la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE), Francisco Javier Pérez, después de asistir al VIII Congreso Internacional de la lengua Española, celebrado del 27 al 30 de marzo en Córdoba (Argentina), continuó viaje para hacer una visita institucional la Academia Argentina de letras, donde se reunió con el presidente, José Luis Moure, y los miembros de la corporación.

Durante su estancia pudo conocer de primera mano los proyectos en los que trabaja la academia.

Asimismo, el 2 de abril asistió a la conferencia «Origen de la lengua española y tesoro de la humanidad», dictada por Almudena Martínez, directora de la Fundación San Millán de la Cogolla, y Leonor González Menorca, consejera de desarrollo económico e innovación del Gobierno de La Rioja.

Desde la ASALE, nuestro agradecimiento a la Academia argentina por el caluroso recibimiento.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
EL SECRETARIO GENERAL

Madrid, 26 de abril de 2019

Circular 51/19

A los señores secretarios de las Academias de la Lengua Española

Francisco Javier Pérez
Secretario general

La Comisión Permanente de la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE) participó en el primer *Seminario de diccionarios históricos del español*, que reunió en San Millán de la Cogolla, entre los días 9 y 11 de abril, a un selecto grupo de especialistas, con el propósito de establecer las bases de trabajo de un proyecto en el que se integrarán diversas obras lexicográficas centradas en el estudio histórico del léxico del español, en sus distintas variedades geográficas.

En el seminario, auspiciado por la Fundación San Millán de la Cogolla y el Instituto Historia de la Lengua de Cilengua, participaron José Antonio Pascual, de la Real Academia Española, director del NDHE, que inauguró y moderó el evento; Mar Campos Souto, de la Universidad de Santiago de Compostela, coordinadora del NDHE, que intervino en relación a este diccionario y a la integración documental de otros proyectos previos, inconclusos, de la Real Academia Española (el *Diccionario histórico de la lengua española* de 1933-1936 —así como los materiales inéditos de este repertorio, conservados en el Archivo de la RAE— y el *Diccionario histórico* de 1960-1996); Dolores Corbella Díaz, de la Universidad de La Laguna, autora del *Diccionario histórico del español de Canarias*; Francisco Javier Pérez, secretario general de la ASALE y autor del *Diccionario histórico del español de Venezuela*, y Miguel Ángel Quesada Pacheco, de la Universidad de Bergen y autor del *Diccionario histórico del español de Costa Rica*.

Nuestra enhorabuena a todos los participantes en el seminario.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
EL SECRETARIO GENERAL

Madrid, 26 de abril de 2019

Circular 52/19

A los señores secretarios de las Academias de la Lengua Española

Francisco Javier Pérez
Secretario general

La Academia Puertorriqueña de la Lengua Española organiza el seminario «Narrativa breve de la intimidad en la era global. Latinomaérica, siglo XXI», impartido por crítico literario, especialista en la literatura hispanoamericana contemporánea y académico Juan G. Gelpí. El curso empezó el 16 de abril y se celebrará durante cinco martes consecutivos.

El seminario se iniciará con la discusión de ensayos en los que se reflexiona acerca del tema de la experiencia de la intimidad en la era global y tecnológica: se incluirán selecciones de Paula Sibilía (sobre comunicación y tecnología desde una perspectiva antropológica), de Zygmunt Bauman (sobre sociología de la intimidad en la era global) y de Byung-Chul Han (reflexiones filosóficas acerca del mundo digital).

Se incluirán las siguientes obras: la novela breve *Formas de volver a casa* (2011) del chileno Alejandro Zambra; la colección de cuentos y relatos *La belleza bruta* (2008), del puertorriqueño Francisco Font Acevedo; la novela autobiográfica *Mi libro enterrado* (2013) del mexicano-argentino Mauro Libertella, y el libro de cuentos *Carolina y otras despedidas* (2018) de la mexicana Elvira Liceaga.

Felicitemos al académico y a la corporación por tan interesante iniciativa.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
EL SECRETARIO GENERAL

Madrid, 26 de abril de 2019

Circular 53/19

A los señores secretarios de las Academias de la Lengua Española

Francisco Javier Pérez
Secretario general

El martes 9 de abril la Academia Mexicana de la Lengua rindió homenaje a la memoria de Sergio Pitol (Puebla, 1933 - Xalapa, 2018) en la sala Manuel M. Ponce del Palacio de Bellas Artes.

En su primera sesión pública como director de la corporación, Gonzalo Celorio dio inicio al homenaje agradeciendo al Instituto Nacional de Bellas Artes y Literatura y a todos los asistentes su interés por la persona y la obra de Sergio Pitol.

Adolfo Castañón consideró la ocasión como «una sesión de duelo» en la que los amigos, deudos y lectores estaban congregados para conversar con el desaparecido, como es tradición que sucedió en los funerales de Nezahualcóyotl, el rey poeta de los mexicas, y recordó que Sergio Pitol perteneció a un grupo selecto «de un México culto» desde su infancia.

Por su parte, Margo Glantz compartió recuerdos personales de la amistad que sostuvo con Sergio Pitol a lo largo del tiempo y las ciudades, tales como Praga o Nueva York, habida cuenta de que el autor de *El arte de la fuga* (1996) fue diplomático en el Servicio Exterior Mexicano desde 1960. Finalmente Gonzalo Celorio celebró las inteligentes y emotivas estampas ofrecidas del escritor, traductor y diplomático, y dio cierre a esta sesión solemne.

Nuestra enhorabuena a la corporación y sus académicos por la organización del merecido homenaje.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
EL SECRETARIO GENERAL

Madrid, 26 de abril de 2019

Circular 54/19

A los señores secretarios de las Academias de la Lengua Española

Francisco Javier Pérez
Secretario general

Durante el pleno del 11 de abril de 2019, la Academia Mexicana de la Lengua eligió a Concepción Company Company como nueva directora adjunta, quien tomó posesión el mismo día por un periodo de cuatro años. Concepción Company fue elegida académica de número el 23 de septiembre de 2004, y el 10 de noviembre de 2005 leyó su discurso de ingreso titulado *El siglo XVIII y la identidad lingüística de México*.

La profesora Company estudió la licenciatura en Lengua y Literaturas Hispánicas y la maestría y el doctorado en Lingüística Hispánica en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Nacional Autónoma de México. Es autora de ocho libros y editora de veintisiete, además de más de cien artículos especializados y ponencias múltiples en congresos. Entre sus obras destacan *Documentos lingüísticos de la Nueva España*, 1994; *Léxico histórico del español de México*, 2000, y los siete tomos de la *Sintaxis histórica de la lengua española: La frase verbal*, 2006, *La frase nominal*, 2009 y *Adverbios, preposiciones y conjunciones. Relaciones Interoracionales*, 2014, y más recientemente, el *Corpus diacrónico y diatópico del español de América* (CORDIAM), en codirección con Virginia Bertolotti.

Es investigadora del Instituto de Investigaciones Filológicas y profesora de la Facultad de Filosofía y Letras, de la Universidad Nacional Autónoma de México. Es miembro del Sistema Nacional de Investigadores en su nivel más alto, así como de los consejos editoriales del *Journal of Historical Linguistics*, *Revista de Filología Española*, *Nueva Revista de Filología Hispánica*.

Nuestra calurosa enhorabuena a la colega mexicana.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
EL SECRETARIO GENERAL

Madrid, 26 de abril de 2019

Circular 55/19

A los señores secretarios de las Academias de la Lengua Española

Francisco Javier Pérez
Secretario general

La Academia Argentina de Letras (AAL) eligió, en la sesión del 14 de marzo a la lingüista, investigadora y docente Hilda Rosa Albano. Fue designada para ocupar el sillón José Hernández cuyo último ocupante fue el académico Rodolfo Godino.

Hilda Rosa Albano es doctora en Letras (Área lingüística) por Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires (UBA), de la que es profesora honoraria designada por el rectorado de la UBA. En dicha facultad dicta el seminario Introducción en la Lingüística en la Maestría de Análisis del Discurso. Es profesora emérita de la Universidad del Salvador (USAL), donde dicta, en la carrera de Letras, las asignaturas Fundamentos de Lingüística General I y II. En la USAL dirige el proyecto de investigación «Un esbozo de diccionario de verbos en español desde la perspectiva de la estructura argumental. Una reflexión general sobre la naturaleza sintáctica, léxica y semántica de los verbos» (2017-2019), y es investigadora principal del proyecto de investigación «Diccionario normativo de mayúsculas y de minúsculas. La norma argentina (DINMaMi)» (2017-2019).

En coautoría con la Alicia M. Zorrilla, ha publicado los libros *Temas gramaticales para el corrector y el traductor de textos* (Buenos Aires, Fundación Instituto Superior de Estudios Lingüísticos y Literarios LITTERAE, 2014) y *Claves gramaticales del español* (Buenos Aires, Fundación Instituto Superior de Estudios Lingüísticos y Literarios LITTERAE, 2015).

Nuestra enhorabuena a la nueva académica y a la corporación.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
EL SECRETARIO GENERAL

Madrid, 26 de abril de 2019

Circular 56/19

A los señores secretarios de las Academias de la Lengua Española

Francisco Javier Pérez
Secretario general

El pasado 8 de abril, la directora de la Academia Ecuatoriana de la Lengua (AEL), Susana Cordero de Espinosa, fue distinguida por el municipio de Quito con la Mención de Honor Marieta de Veintimilla, que reconoce el haber proporcionado servicios relevantes a la ciudad. La ceremonia de entrega, que estuvo a cargo de alcalde de Quito, Mauricio Rodas, se realizó en los salones del Municipio Metropolitano de Quito.

Junto a la profesora Susana Cordero, recibieron el reconocimiento los gestores culturales Matías Adram (*post mortem*), Iván Cruz Cevallos y Francisco Valdiviezo.

Tal y como señaló el alcalde de Quito, todos ellos «han prestado invaluables servicios a la cultura y a la vida misma de la capital». Rodas destacó que «los nombres de las personas galardonadas son reconocidos por los quiteños como personajes que se han ganado el prestigio y el cariño de la gente no únicamente porque han trabajado en beneficio de la capital y la preservación de sus riquezas históricas, sino porque se han transformado en un ejemplo a seguir para la presente y futuras generaciones».

Desde la ASALE, felicitamos con alegría a la directora de la AEL por este merecido reconocimiento.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
EL SECRETARIO GENERAL

Madrid, 26 de abril de 2019

Circular 57/19

A los señores secretarios de las Academias de la Lengua Española

Francisco Javier Pérez
Secretario general

La Academia Norteamericana de la Lengua Española (ANLE) ha concedido el Premio Enrique Anderson Imbert 2019 al catedrático, investigador y promotor cultural Enrique R. Lamadrid, profesor emérito de la University of New Mexico.

En esta oportunidad, el jurado se inclinó por conceder el premio a un candidato destacado por sus trabajos de investigación, que lo consagran como indiscutible autoridad en el campo de los estudios folklóricos y etnopoéticos, y comprenden el rescate documental de fuentes primarias, su análisis e interpretación, así como el desarrollo de teorías sobre la hibridez cultural y las culturas fronterizas del suroeste de los Estados Unidos. El jurado fundamentó su decisión en el reconocimiento de «sus extraordinarias contribuciones al conocimiento y promoción de la producción cultural en idioma español de los Estados Unidos, a cuyo rescate, preservación, traducción y difusión ha dedicado su brillante carrera académica y creadora durante casi medio siglo de prolífica labor como investigador, docente y crítico vocacionalmente abocado a robustecer el diálogo intercultural, tanto en el interior del país cuanto en el amplio contexto del mundo panhispánico».

El jurado estuvo conformado por nueve miembros provenientes de la ANLE, de la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE) y de instituciones socioeducativas y culturales panhispánicas tanto de los Estados Unidos como del ámbito internacional.

Nuestra enhorabuena al premiado y a la corporación norteamericana.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
EL SECRETARIO GENERAL

Madrid, 26 de abril de 2019

Circular 58/19

A los señores secretarios de las Academias de la Lengua Española

Francisco Javier Pérez
Secretario general

La Academia Cubana de la Lengua celebró el pasado martes 23 de abril, Día del Idioma, con la tradicional ofrenda floral ante el monumento a Miguel de Cervantes Saavedra, en el parque San Juan de Dios del Centro Histórico. En esta ocasión, el acto sirvió para homenajear, además, los quinientos años de la fundación de La Habana, y contó con la intervención de la académica Nancy Morejón, que leyó textos dedicados a la ciudad.

A continuación, la Academia Cubana de la Lengua realizó una sesión abierta al público en el aula magna del Colegio Universitario de San Gerónimo, con la presencia de representantes diplomáticos de los países de habla hispana, quienes leyeron textos de relevantes autores de la lengua española, alusivos a la capital cubana.

Además, durante la jornada se otorgó el Premio Academia Cubana de la Lengua 2019 a la obra Encuentros cercanos de variado tipo, de la doctora Mayerín Bello, profesora titular de la Facultad de Artes y Letras de la Universidad de La Habana.

Desde la ASALE, celebramos el Día del idioma con todas las academias de la lengua.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
EL SECRETARIO GENERAL

Madrid, 26 de abril de 2019

Circular 59/19

A los señores secretarios de las Academias de la Lengua Española

Francisco Javier Pérez
Secretario general

El 23 de abril de 2019 tuvo lugar, en el Centro de la Universidad Autónoma de Santo Domingo de Nagua, un encuentro literario con académicos de la lengua, poetas interioristas y profesores, así como dirigentes universitarios y estudiantes de letras.

El director de la Academia Dominicana de la Lengua (ADL), Bruno Rosario Candelier, expresó que «lo que ha acontecido en Moca puede darse en las otras comunidades del país», razón por la cual abordó los factores que hicieron posible el cultivo de las letras en esa ciudad cibaëña. El escritor subrayó que «donde hay una biblioteca la gente que lee recibe una orientación intelectual, moral y cultural». Añadió que un segundo aspecto que se dio en Moca fue la existencia grupos literarios en los que «los jóvenes se integraban para activar el poder de la creación, como se evidenció en el más grande poeta popular dominicano, como lo es el mocano Juan Antonio Alix, y el poeta socio-realista Octavio Guzmán Carretero, y la narradora sorprendida Aída Cartagena; y el poeta místico Freddy Bretón; y las creadoras interioristas Sally Rodríguez, José Frank Rosario y Carmen Comprés».

En este acto literario, el director de la ADL y los académicos Rafael Peralta Romero, Miguel Solano y Alfredo Rafael Hernández, fueron testigos del reconocimiento otorgado a los cultores de la palabra en las personas de Rita Guzmán Ceballos, de Santo Domingo; Isidro Ventura, de Nagua; Marcia Castillo, de Sánchez; Leopoldo Minaya, de Nagua; y de San Francisco de Macorís, Reina Lissette Ramírez. Víctor Saldaña y Juan Adolfo Riveras.

Nuestras felicitaciones a todos los participantes en el encuentro.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
EL SECRETARIO GENERAL

Madrid, 26 de abril de 2019

Circular 60/19

A los señores secretarios de las Academias de la Lengua Española

Francisco Javier Pérez
Secretario general

A handwritten signature in dark ink, reading 'F. J. Pérez', is positioned below the typed name of the Secretary General.

El 27 de abril, en el marco de la 45.ª Feria Internacional del Libro de Buenos Aires—que se desarrolla entre el 23 de abril y el 13 de mayo—, tendrá lugar la presentación de la tercera edición del *Diccionario de la lengua de la Argentina (DiLA)*, conocido en sus primeras dos ediciones (de 2003 y 2008) como *Diccionario del habla de los argentinos*. En el acto participarán el presidente de la Academia Argentina de Letras (AAL), José Luis Moure; los académicos Alicia María Zorrillay Óscar Martínez, y el director del Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas (DILyF) que elaboró el *DiLA*, Santiago Kalinowski. Coordinará la sesión el académico Jorge Fernández Díaz.

El Diccionario de la lengua de la Argentina (DiLA) reúne el léxico que se usa de manera exclusiva o preponderante en el territorio de la República Argentina. Es un diccionario diacrónico y documentado, puesto que incluye palabras que han dejado o están dejando de usarse en el habla y la escritura actuales, y cada acepción tiene un ejemplo real de uso. Cuenta también con un apartado que brinda información sobre si la palabra, en el sentido preciso en que está siendo definida, aparece en otros diccionarios dedicados al léxico argentino.

Estas características convierten al *DiLA* en una obra de consulta indispensable para los especialistas y, al mismo tiempo, en una obra de provecho para el lector interesado en las particularidades de nuestro léxico, por gusto, por curiosidad o simple placer.

La Academia Argentina de Letras participará también en Feria del Libro de Buenos Aires exhibiendo y vendiendo sus publicaciones en un puesto. Además, algunos académicos participarán en distintas actividades.

Nuestra enhorabuena a la corporación argentina y a sus miembros por la dedicación y el esfuerzo en las actividades que emprenden.

